

هيئة الدستور الغذائي



منظمة الصحة
العالمية

منظمة الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



JOINT OFFICE: Viale delle Terme di Caracalla 00153 ROME Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

البند 9 من جدول الأعمال

برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية

هيئة الدستور الغذائي

الدورة الحادية والثلاثون

المركز الدولي للمؤتمرات، جنيف (سويسرا)، 30 يونيو/حزيران - 4 يوليو/تموز 2008

المسائل المالية والمتعلقة بالميزانية

معلومات أساسية

1- تقدم الأمانة، وفقاً للمادة 1-13 من اللائحة الداخلية لهيئة الدستور الغذائي، تقديراً للمصروفات، استناداً إلى برنامج العمل المقترح للهيئة وأجهزتها الفرعية، على أن يرفق بمعلومات عن مصروفات الفترة المالية السابقة. ويتضمن تقدير المصروفات اعتمادات لنفقات تشغيل الهيئة وأجهزتها الفرعية المنشأة بموجب المادة 1-11 (أ) والمادة 1-11 (ب) (2) وللنفقات المتعلقة بالموظفين المخصصين للبرنامج، وللمصروفات الأخرى المترتبة على خدمة هذا البرنامج. ويقدم هذا التقرير معلومات عن المصروفات خلال فترة الميزانية السابقة (2006-2007). كما يوفر معلومات محدثة عن ميزانية الفترة الحالية (2008-2009)، والتي عُرض تقدير لها على الدورة الثلاثين للهيئة التي أحاطت علماً به¹.

ألف- الميزانية والمصروفات في الفترة 2006-2007

2- تألفت الموارد للفترة المالية 2006-2007 من مساهمة منظمة الأغذية والزراعة في برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين المنظمتين (الدستور الغذائي)، حسبما أدرج في الكيان البرامجي 2DP03 في برنامج العمل والميزانية الخاص

¹ الوثيقة ALINORM 07/30/9؛ الفقرات من 115 إلى 123 من الوثيقة ALINORM 07/30/REP.

بمنظمة الأغذية والزراعة للفترة المالية 2006-2007، وكذلك من مساهمة منظمة الصحة العالمية للفترة نفسها. ويظهر الجدول 1 (الملحق) هذه الموارد والمصروفات للفترة المالية 2006-2007.

3- وبالمقارنة بمصروفات برنامج الدستور الغذائي للفترة المالية السابقة (2004-2005)²، زادت المصروفات الإجمالية من 6 637 000 دولار أمريكي إلى 7 378 000 دولار أمريكي، وهو مبلغ يفوق الميزانية كما عُرضت من قبل في الجدول 2 في الوثيقة ALINORM 06/29/10. وقد جرى تعويض هذه الفجوة بين الميزانية والمصروفات من خلال زيادة مساهمة منظمة الأغذية والزراعة، بما أنّ مساهمة منظمة الصحة العالمية كانت محددة عند مستوى التزامها السابق. وتعرضت رواتب الموظفين بصورة خاصة إلى تقلبات كبيرة في أسعار الصرف (أي ضعف الدولار الأمريكي أمام اليورو). وعلى النقيض من الزيادة في رواتب الموظفين من الفئة الفنية الذين ظلت وظائفهم مشغولة بالكامل طوال هذه الفترة المالية، جاءت رواتب الموظفين من فئة الخدمات العامة أقل من المتوقع وذلك بسبب استمرار وجود بعض الوظائف الشاغرة. ولزم التعويض عن هذه الوظائف الشاغرة من خلال تعيين موظفين ومستشارين مؤقتين ترد تكاليفهم في فئتي "الموارد البشرية الأخرى" (كانت المصروفات في هذه الفئة المحاسبية 978 000 دولار أمريكي في الفترة 2004-2005) و"سداد المصروفات". إلا أن المصروفات المدرجة في فئة "سداد المصروفات" في 2006-2007 انخفضت بصورة كبيرة، بحوالي 670 000 دولار أمريكي، مقارنةً بالفترة المالية السابقة، بسبب توقف توزيع نسخ مطبوعة لأوراق العمل على الأعضاء والمراقبين في الدستور الغذائي.

4- وإضافة إلى المساهمة المقدمة من الميزانية العادية، ساهمت منظمة الصحة العالمية بتكاليف أحد الموظفين فيها الذي جرى تعيينه في أمانة الدستور الغذائي بصفة مسؤول أول للمواصفات الغذائية اعتباراً من شهر فبراير/شباط 2005. كما انتُدب إلى منظمة الأغذية والزراعة موظفان من الفئة الفنية من اثنتين من الدول الأعضاء للعمل في أمانة الدستور الغذائي كمسؤولين عن المواصفات الغذائية.

باء- ميزانية الفترة 2008-2009

5- عرضت مقترحات الميزانية للفترة 2008-2009 في الدورة الثلاثين لهيئة الدستور الغذائي (يوليو/تموز 2007)³. وفي وقت إعداد هذه المقترحات، لم تكن الأجهزة الرئاسية في منظمة الأغذية والزراعة قد أقرت بعد ميزانية المنظمة للفترة 2008-2009، بينما كانت ميزانية منظمة الصحة العالمية للفترة 2008-2009 قد أقرت من جانب الدورة الستين لجمعية الصحة العالمية (مايو/أيار 2007).

² الجدول 1 من الوثيقة ALINORM 06/29/9.

³ الفقرات من 5 إلى 14 والجدولان 2 ألف و2 بء من الوثيقة ALINORM 07/30/9.

6- وقد قامت الدورة الثلاثون للهيئة بما يلي:

- أحاطت علماً بمقترحات ميزانية الدستور الغذائي للفترة 2008-2009 وأعربت عن رغبتها الشديدة في أن تخصص المنظمات لبرنامج الدستور الغذائي مستوى من الميزانية يمكن الأمانة من الحفاظ، على الأقل، على نفس القوة الشرائية التي كانت تتمتع بها في الفترة المالية 2006-2007، داعية أعضاء الدستور الغذائي إلى إبداء دعمهم للبرنامج في الأجهزة الرئاسية للمنظمتين؛
- وطلبت من المنظمتين زيادة ميزانية الدستور الغذائي، ريثما يعتمد المؤتمر العام لمنظمة الأغذية والزراعة اللغة الروسية لغة رسمية للمنظمة، حتى يتسنى استخدام اللغة الروسية في الهيئة وفي لجنة التنسيق المشتركة بين المنظمتين في أوروبا؛
- وطلبت من المنظمتين دراسة إمكانية إضافة اللغة البرتغالية كلغة للترجمة الفورية في لجنة التنسيق المشتركة بينهما في أفريقيا أسوة بالسياسة التي أتبعت في مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة الإقليمي لأفريقيا ولجنة منظمة الصحة العالمية الإقليمية لأفريقيا⁴.

7- وانهقدت الدورة الرابعة والثلاثون لمؤتمر منظمة الأغذية والزراعة في نوفمبر/تشرين الثاني 2007 ودرست برنامج العمل ومقترحات الميزانية للفترة المالية 2008-2009. ولاحظ المؤتمر أن الهدف من "ميزانية الإدامة" كان التماشي مع الأولويات الرئيسية التي أباها الأعضاء مؤخراً، مع حساب الزيادات المتوقعة في التكاليف والمتطلبات الأخرى للمحافظة على القوة الشرائية لبرامج المنظمة كي تظل عند المستوى الذي تمت الموافقة عليه للفترة المالية 2006-2007⁵. وكان مؤتمر المنظمة قد صادق على اعتمادات صافية بمقدار 929.8 مليون دولار أمريكي، مع الاحتفاظ بحقه في إعادة النظر في الاعتمادات (الصافية) المذكورة أعلاه، في دورته الخاصة في نوفمبر/تشرين الثاني 2008، بهدف الموافقة على أي تعديلات قد تلزم نتيجة للقرارات التي ستتخذ بشأن خطة العمل الفورية في سياق التقييم الخارجي المستقل للمنظمة⁶.

8- وقد أحيطت علماً الدورة الستون للجنة التنفيذية لهيئة الدستور الغذائي التي عُقدت في ديسمبر/كانون الأول 2007، بحالة الميزانية في ما يتعلق بالفترة المالية 2008-2009، بما في ذلك نتائج الدورة الرابعة والثلاثين لمؤتمر منظمة الأغذية والزراعة. وأحاطت اللجنة علماً بالمعلومات المقدمة بشأن عملية إعداد الميزانية للفترة 2008-2009 وحثت المنظمتين على أن تضعا بأسرع ما يمكن الميزانية النهائية للدستور الغذائي لأغراض التخطيط وألا تصونا ميزانية الدستور الغذائي من التخفيضات وحسب وإنما أن تعمل على زيادتها من أجل استيعاب التغطية اللغوية الإضافية⁷.

⁴ الفقرة 123 من الوثيقة ALINORM 07/30/REP.

⁵ الوثيقة 2007/3 C (برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009).

⁶ الفقرات من 89 إلى 103 من الوثيقة 2007/REP C والقرار رقم 2007/3.

⁷ الفقرات من 52 إلى 60 من الوثيقة ALINORM 08/31/3.

9- وعملاً بقرار مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة رقم 2007/3 بشأن اعتمادات الميزانية للفترة 2008-2009، صاغت أمانة المنظمة مقترحات معدلة لميزانية الفترة 2008-2009 في ضوء الأولويات التي عبّرت عنها الأجهزة الرئاسية للمنظمة. ومساهمة منظمة الأغذية والزراعة في برنامج الدستور الغذائي محددة في برنامج العمل والميزانية للفترة 2008-2009 بمبلغ 7 195 500 دولار أمريكي، بينما تساهم منظمة الصحة العالمية بمبلغ 1 225 000 دولار أمريكي. وتغطي مساهمات المنظمين كليهما في الدستور الغذائي من الميزانية العادية لكل منهما، عملاً بأحكام المادة 9 من النظام الأساسي لهيئة الدستور الغذائي.

10- ويوجز الجدول 2 (الملحق) المقترحات الأولية لميزانية الدستور الغذائي التي عُرضت على الدورة الثلاثين للهيئة وكذلك برنامج العمل والميزانية الذي تمت الموافقة عليه للفترة 2008-2009. ويرجع الفرق بين المقترحات والميزانية النهائية إلى الزيادة في التكاليف والتغيرات في أسعار الصرف.

11- ويجدر لفت النظر إلى الوفورات الناجمة عن زيادة الكفاءة التي يجري تطبيقها على مخصصات عام 2008 في سائر البرامج الفنية لمنظمة الأغذية والزراعة؛ والمخصصات الفعلية من المنظمة للكيان البرامجي 2DP03 ستكون أقلّ عن الرقم الموضوع في الميزانية وقدره 103 000 دولار أمريكي في عام 2008 (أي 206 000 دولار أمريكي لكل فترة سنتين).

12- وترد في ما يلي التبعاات المنظورة لحالة الميزانية كما وُصفت أعلاه على أنشطة هيئة الدستور الغذائي في الفترة 2008-2009:

- **الاجتماعات:** سيجري الإبقاء على جميع دورات الدستور الغذائي المقررة لفترة السنتين الحالية، بما يشمل دورتين للهيئة وثلاث دورات للجنة التنفيذية ودورة واحدة لكل من لجان التنسيق الست المشتركة بين المنظمين؛
- **اللغات:** لن تُضاف اللغة الروسية كلغة رسمية للهيئة لعدم توفر الموارد اللازمة، بينما ستُضاف اللغة البرتغالية، على أساس تجريبي، إلى لغات الترجمة الفورية (وليس إلى لغات الوثائق) في لجنة التنسيق المشتركة بين المنظمين في أفريقيا. وستجري الهيئة في عام 2009 تقييماً لأثر اللغة المضافة؛
- **التسجيل الصوتي:** سيجري الإبقاء على التسجيل الصوتي لمداوات اللجنة التنفيذية والهيئة ونشرها على الويب؛
- **المطبوعات:** سوف يستمر نشر مواصفات الدستور الغذائي والنصوص ذات الصلة على أقراص مدمجة وعلى موقع الهيئة على الويب، بينما يُنشر عدد محدود من الإصدارات الخاصة المصنفة حسب المجالات المواضيعية في نسخ ورقية، مثلما هو الحال بالنسبة لتقارير الهيئة ودليل الإجراءات (لمزيد من التفاصيل راجع الوثيقة CAC31/INF8)؛

- **الوثائق:** سوف يتوقف توزيع نسخ ورقية من الدعوات لحضور دورات الدستور الغذائي على الأعضاء والمراقبين في الدستور الغذائي، ويستعاض عن ذلك بالتوزيع الإلكتروني لنسخ مصورة بالمسح الضوئي. ويستمر توزيع نسخ ورقية للدعوات على الجهات الرسمية المدرجة في قائمة التوزيع الرسمية لمنظمة الأغذية والزراعة. ويستمر التوزيع الحصري لوثائق العمل بالوسائل الإلكترونية (لمزيد من التفاصيل راجع الوثيقة CAC31/INF8)؛
- **موظفو الأمانة:** سيجري الإبقاء على جميع الوظائف في أمانة الدستور الغذائي المدرجة في الميزانية العادية (أمين تنفيذي، مسؤولان أولان للمواصفات الغذائية، 4 مسؤولين للمواصفات الغذائية، أمين واحد، كاتباً وثنان، 3 كتبة، طابع كاتب واحد).

13- ويرجى من الهيئة أن تحيط علماً بالمعلومات الواردة أعلاه وأن تبدي ما لديها من ملاحظاتها عليها.

جيم- آليات التمويل البديلة

- 14- وافقت الدورة التاسعة والعشرون للهيئة على أن تطلب من الأمانة إعداد ورقة للمناقشة، بالتعاون مع منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، بشأن إمكانات التمويل الأكثر استدامة بما يشمل التمويل من مصادر أخرى وأساليب بديلة لتحقيق ذلك. وقد تم إعداد ورقة المناقشة التي ترد في الوثيقة ALINORM 07/30/9 Add.1، وعُرضت على الدورة التاسعة والخمسين للجنة التنفيذية والدورة الثلاثين للهيئة. إلا أنه لم يتسنّ لضيق الوقت بحث الوثيقة بالكامل في هاتين الدورتين، فطلبت الدورة الثلاثون للهيئة من اللجنة التنفيذية بحث ورقة المناقشة في دورتها الستين⁸.
- 15- ويرجى من الهيئة الإحاطة علماً بالمناقشات التي تخللت الدورتين الستين والحادية والستين للجنة التنفيذية في هذا الشأن⁹ وتقديم ما لديها من ملاحظات وتوجيهات حسبما يقتضي الأمر.

⁸ الفقرتان 124 و125 من الوثيقة ALINORM 07/30/REP.

⁹ الفقرات من 43 إلى 51 من الوثيقة ALINORM 08/31/3.

الملحق

جدول الميزانية والمصروفات

الجدول 1 – الميزانية والمصروفات في الفترة 2006-2007 – الحسابات المجمعة (بآلاف الدولارات الأمريكية)

المصروفات	الميزانية ¹⁰	وصف الحساب
6 112 (%82.8)	5 707 (%82.3)	مساهمة منظمة الأغذية والزراعة
1 225 (%16.6)	1 225 (%17.7)	مساهمة منظمة الصحة العالمية
41 (%0.6)		الإيرادات المتنوعة ¹¹
7 378 (%100)	6 932 (%100)	العائدات الإجمالية
2 670 [%36.2]	2 161 [%31.2]	مرتبات الفئة الفنية
875 [%11.9]	986 [%14.2]	مرتبات فئة الخدمات العامة
3 545 (%48.0)	3 147 (%45.4)	تكاليف الموظفين
1 284 [%17.4]	471 [%6.8]	الموارد البشرية الأخرى ¹²
359 [%4.9]	225 [%3.2]	المصروفات العامة ¹³
133 [%1.8]	113 [%1.6]	المعدات غير القابلة للاهلاك ¹⁴
1 349 [%18.3]	2 279 [%32.9]	سداد المصروفات ¹⁵
708 [%9.6]	697 [%10.1]	السفر
3 833 (%61.0)	3 785 (%54.6)	التكاليف لغير الموظفين
7 378 (%100)	6 932 (%100)	مجموع التكاليف المقدرة

¹⁰ برنامج العمل المعدل 2007/2006 كما يظهر في الجدول 2 من الوثيقة ALINORM 06/29/10.

¹¹ بما يشمل مبالغ سددها وكالات خارجية مقابل أنشطة جرى القيام بها لصالحها.

¹² بما يشمل الاستشاريين والعقود وساعات العمل الإضافي.

¹³ بما يشمل المعدات القابلة للاهلاك ومصروفات التشغيل العامة والمصروفات العامة والضيافة.

¹⁴ بما يشمل معدات معالجة البيانات والأثاث.

¹⁵ بما يشمل المساعدة المؤقتة والترجمة التحريرية والفورية والطباعة التي تتولاها الوحدات الأخرى في مقر منظمة الأغذية والزراعة.

الجدول 2 – ميزانية الدستور الغذائي للفترة 2008-2009 (بآلاف الدولارات الأمريكية)

وصف الحساب	مقترحات الميزانية الأولية في الدورة الثلاثين لهيئة الدستور الغذائي ¹⁶	برنامج العمل والميزانية الموافق عليه للفترة 2008-2009
مساهمة منظمة الأغذية والزراعة	5 720 (%82.4)	7 195 (%85.5)
مساهمة منظمة الصحة العالمية	1 225 (%17.6)	1 225 (%14.5)
العائدات الإجمالية	6 945 (%100)	8 420 (100%)
مرتبات الفئة الفنية	2 161 [%31.1]	2 676 [%31.8]
مرتبات فئة الخدمات العامة	983 [%14.2]	1 317 [%15.6]
تكاليف الموظفين	3 144 (%45.3)	3 993 (%47.4)
الموارد البشرية الأخرى	484 [%7.0]	533 [%6.3]
النفقات العامة	225 [%3.2]	244 [%2.9]
المعدات غير القابلة للاهلاك	134 [%1.9]	145 [%1.7]
سداد المصروفات	2 261 [%32.6]	2 758 [%32.8]
السفر	697 [%10.0]	747 [%8.9]
التكاليف لغير الموظفين	3 801 (%54.7)	4 427 (%52.6)
مجموع التكاليف المقدرة	6 945 (%100)	8 420 (%100)

¹⁶ ميزانية الدستور الغذائي المقترحة للفترة 2008-2009 (بدون زيادة في التكاليف) كما يظهر في الجدول 2 (أ) من الوثيقة ALINORM 07/30/9.